

Tài Liệu Thông Tin – Các Quyền & Trách Nhiệm Của Quý Vị

Chào Mừng Quý Vị đến với Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda

Chào mừng quý vị! Là thành viên (người thụ hưởng) của Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda (BHP) đang yêu cầu các dịch vụ sức khỏe hành vi với nhà cung cấp dịch vụ này, chúng tôi yêu cầu quý vị xem xét tập tài liệu thông tin này để giải thích về các quyền và trách nhiệm của quý vị. BHP của Quận Alameda bao gồm cả các dịch vụ sức khỏe tâm thần được Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận cung cấp và các dịch vụ trị bệnh do sử dụng chất gây nghiện (SUD) được Hệ Thống Phân Phối Có Tổ Chức về SUD của Quận cung cấp; quý vị có thể chỉ nhận được một hoặc cả hai loại dịch vụ.

TÊN CỦA NƠI CUNG CẤP DỊCH VỤ:

Người chào đón quý vị đến các dịch vụ sẽ xem xét những tài liệu này với quý vị. Quý vị sẽ được trao tập tài liệu này để mang về nhà xem xét bất cứ khi nào quý vị muốn, và **quý vị sẽ được yêu cầu ký tên vào trang cuối của tập tài liệu này để cho biết những gì đã được thảo luận và quý vị đã nhận được những tài liệu này.** Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị sẽ lưu giữ trang có chữ ký gốc. Các nhà cung cấp dịch vụ cũng phải thông báo cho quý vị về việc cung cấp sẵn một số thông tin trong tập tài liệu này mỗi năm và trang cuối của tập tài liệu này có chỗ để quý vị ghi rõ khi nào những thông báo đó xảy ra.

Tập tài liệu này chứa đựng nhiều thông tin, do đó quý vị hãy thông thả xem qua và cứ tự nhiên nêu thắc mắc! Biết và hiểu rõ các quyền và trách nhiệm của mình sẽ giúp quý vị nhận được sự chăm sóc mà quý vị xứng đáng được hưởng.

Thỏa Thuận về Các Dịch Vụ



Là thành viên của Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi (BHP) này, chữ ký của quý vị trên trang cuối của tập tài liệu này chứng tỏ sự thỏa thuận của quý vị để nhận những dịch vụ sức khỏe hành vi tự nguyện với nhà cung cấp dịch vụ này. Nếu quý vị là người đại diện hợp pháp của một người thụ hưởng BHP này, chữ ký của quý vị chứng tỏ sự thỏa thuận đó.

Sự thỏa thuận của quý vị cho các dịch vụ cũng có nghĩa là nhà cung cấp dịch vụ này có bốn phận phải thông báo cho quý vị biết về những đề nghị chăm sóc của họ, hầu cho quyết định của quý vị để tham gia sẽ được thực hiện sau khi biết rõ và có ý nghĩa. Ngoài việc có quyền ngừng dịch vụ bất cứ lúc nào, quý vị cũng có quyền từ chối sử dụng những đề nghị, những can thiệp về sức khỏe hành vi hoặc những thể thức điều trị.

Nhà cung cấp dịch vụ này có thể có thêm một mẫu thỏa thuận để quý vị ký tên nhằm miêu tả với nhiều chi tiết hơn những loại dịch vụ mà quý vị có thể nhận được. Những dịch vụ này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn vào, những thẩm định, đánh giá, tư vấn cá nhân, tư vấn nhóm, can thiệp khủng hoảng, tâm lý trị liệu, quản lý hồ sơ, phục hồi chức năng, dịch vụ về thuốc men, điều trị với sự hỗ trợ của

thuốc men, giới thiệu đến các chuyên gia sức khỏe hành vi khác, và tham vấn với các chuyên gia khác thay mặt quý vị.

Các nhà cung cấp dịch vụ chuyên môn có thể bao gồm, nhưng không giới hạn vào, các bác sĩ, y tá chính thức, trợ lý bác sĩ, chuyên gia về hôn nhân và gia đình, nhân viên xã hội lâm sàng (LCSW), cố vấn lâm sàng chuyên nghiệp, chuyên gia tâm lý, cộng tác viên chính thức, và chuyên gia được chứng nhận để giúp người đồng cảnh ngộ. Nếu nhà cung cấp dịch vụ của quý vị là một chuyên gia không có giấy phép hành nghề (thí dụ như sinh viên thực tập hoặc cộng tác viên chính thức) thì nhà cung cấp dịch vụ của quý vị phải gửi thư thông báo cho quý vị về điều này. Tất cả nhân viên chuyên nghiệp không có giấy phép hành nghề đều phải ở dưới sự giám sát của các chuyên gia có giấy phép hành nghề.

Tự Do Chọn Lựa



Trách nhiệm của chúng tôi trong cương vị chương trình sức khỏe hành vi của quý vị là cho quý vị biết rằng bất cứ ai tiếp nhận những dịch vụ của chúng tôi (gồm cả trẻ vị thành niên và người đại diện hợp pháp của trẻ vị thành niên) đều cần biết những điều sau đây:

- A. Việc chấp nhận và tham gia vào hệ thống sức khỏe hành vi là tự nguyện; nó không phải là điều kiện để được hưởng các dịch vụ cộng đồng khác.
- B. Quý vị có quyền được hưởng các dịch vụ sức khỏe hành vi khác do Medi-Cal tài trợ và có quyền yêu cầu thay đổi nhà cung cấp dịch vụ và/hoặc nhân viên.
- C. Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi có hợp đồng với nhiều nhà cung cấp dịch vụ trong cộng đồng của chúng ta, và có thể bao gồm các nhà cung cấp dịch vụ hoạt động dựa vào niềm tin. Có những đạo luật chi phối các nhà cung cấp dịch vụ hoạt động dựa vào niềm tin đang nhận tài trợ của Liên Bang, bao gồm việc đòi hỏi họ phải phục vụ tất cả các thành viên hợp lệ (bất chấp niềm tin tôn giáo) và không được sử dụng các khoản tài trợ của Liên Bang để hỗ trợ cho các hoạt động tôn giáo (như thờ phượng, giảng dạy tôn giáo hoặc tìm cách thay đổi tín ngưỡng của một thành viên). Nếu quý vị được giới thiệu đến một nhà cung cấp dịch vụ hoạt động dựa vào niềm tin nhưng không muốn tiếp nhận dịch vụ từ nhà cung cấp dịch vụ đó vì tính cách tôn giáo của nơi đó, quý vị có quyền đến một nhà cung cấp dịch vụ khác, theo yêu cầu*.

*BHP làm việc với các thành viên và gia đình của họ để đáp ứng mọi yêu cầu hợp lý, nhưng chúng tôi không thể bảo đảm rằng tất cả các yêu cầu thay đổi nhà cung cấp dịch vụ sẽ xảy ra. Tuy nhiên, các yêu cầu sẽ được đáp ứng để thay đổi nhà cung cấp dịch vụ vì có sự phản đối về tính cách tôn giáo của nơi đó.

Tự Do Chọn Lựa



Tính bảo mật và quyền riêng tư về thông tin sức khỏe của quý vị trong khi tham gia các dịch vụ điều trị với chúng tôi là một quyền cá nhân quan trọng của quý vị. Tập tài liệu này chứa đựng một bản sao “Thông Báo

về Thực Hành Quyền Riêng Tư” của quý vị, để giải thích cách giữ kín các hồ sơ điều trị và thông tin cá nhân của quý vị, được Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda sử dụng và tiết lộ và cách quý vị có thể truy cập thông tin này. Nếu quý vị đang tiếp nhận các dịch vụ điều trị Bệnh Do Sử Dụng Chất Gây Nghiện (SUD), tập tài liệu này cũng chứa đựng một bản sao “Thông Báo về Thông Tin 42 CFR PHẦN 2 - Thông Tin về Việc Tiết Lộ Bệnh Nhân của Ma Túy và Rượu Bia” của quý vị. Nhà Cung Cấp Dịch Vụ của quý vị phải cung cấp cho quý vị thông tin về quyền bảo mật và quyền riêng tư của quý vị.

Trong các tình huống nhất định liên quan đến sự an toàn của quý vị hoặc sự an toàn của người khác, mặc dù các nhà cung cấp dịch vụ thông thường không thể tiết lộ thông tin trực tiếp hoặc gián tiếp xác định quý vị là người thụ hưởng đang tiếp nhận các dịch vụ SUD, luật pháp đòi hỏi các nhà cung cấp dịch vụ phải thảo luận trường hợp của quý vị với những người bên ngoài hệ thống Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi.

Những tình huống đó bao gồm:

1. Nếu quý vị đe dọa làm hại (những) người khác, (những) người đó và/hoặc cảnh sát phải được thông báo.
2. Khi cần, nếu quý vị gây ra một đe dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và an toàn của bản thân.
3. Tất cả các trường hợp bị nghi ngờ ngược đãi trẻ em đều phải được báo cáo cho cơ quan thẩm quyền thích hợp của tiểu bang hoặc địa phương.
4. Tất cả các trường hợp nghi ngờ ngược đãi người trưởng thành cao niên/còn nường tựa đều phải được báo cáo cho cơ quan thẩm quyền thích hợp của tiểu bang hoặc địa phương.
5. Nếu tòa ra lệnh cho chúng tôi phải tiết lộ hồ sơ của quý vị, chúng tôi phải làm như vậy.
6. Việc một bệnh nhân phạm tội trong khuôn viên cơ sở hoặc đối với nhân viên của một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Điều Trị Bệnh Do Sử Dụng Chất Gây Nghiện; những báo cáo đó không được bảo vệ.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về những giới hạn này về vấn đề bảo mật, xin quý vị vui lòng nói chuyện với người giải thích những tài liệu này cho quý vị. Thông tin thêm về các giới hạn trên và các giới hạn bảo mật khác có in trong các phần “Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư” và “Thông Báo về Thông Tin 42 CFR PHẦN 2 - Thông Tin về Việc Tiết Lộ Bệnh Nhân của Ma Túy và Rượu Bia” của tập tài liệu này.

Duy Trì một Nơi Tiếp Đón Ân Cần & An Toàn



Điều rất quan trọng đối với chúng tôi là mọi thành viên đều cảm thấy được tiếp đón và chăm sóc ân cần đúng theo tính cách của mình. Công việc quan trọng nhất của chúng tôi là giúp quý vị cảm thấy rằng quý vị đang ở đúng chỗ, và chúng tôi hiểu rõ quý vị và giúp quý vị có một cuộc sống hạnh phúc và hiệu quả. Xin vui lòng cho chúng tôi biết nếu có bất cứ điều gì chúng tôi đang làm khiến quý vị cảm thấy không được hoan nghênh, không an toàn, hoặc không được tôn trọng.

Một điều cũng rất quan trọng là nơi cung cấp dịch vụ của chúng tôi là những nơi an toàn và tiếp đón ân cần. Chúng tôi muốn quý vị cho chúng tôi biết nếu có bất cứ điều gì xảy ra tại những nơi cung cấp dịch vụ của chúng tôi khiến quý vị cảm thấy không an toàn để chúng tôi có thể cố gắng giải quyết vấn đề đó.

Một cách chúng tôi giúp tạo ra sự an toàn là có những quy luật yêu cầu mọi người (các nhà cung cấp dịch vụ và các thành viên) có hành vi an toàn và tôn trọng. Những quy luật này là:

- ✓ Hành xử theo những cách an toàn đối với bản thân & người khác.
- ✓ Nói năng lịch sự với người khác.
- ✓ Tôn trọng tài sản của người khác & và của địa điểm dịch vụ này.
- ✓ Hoàn toàn không có bất cứ vũ khí nào.
- ✓ Tôn trọng quyền riêng tư của mọi người.
- ✓ Việc bán, sử dụng, và phân phối rượu bia, ma túy, sản phẩm nicotine/thuốc lá và thuốc lá điện tử đều bị cấm tại các cơ sở.

Để có một nơi tiếp đón ân cần cho mọi người, bất kỳ ai cố ý không giữ an toàn có thể bị yêu cầu rời khỏi cơ sở, các dịch vụ có thể bị ngưng tạm thời hoặc hoàn toàn, và, nếu cần, có thể áp dụng biện pháp pháp lý. Vì vậy, nếu quý vị nghĩ rằng mình có thể gặp khó khăn trong việc tuân theo những quy luật này, xin vui lòng cho nhà cung cấp dịch vụ của quý vị biết. Chúng tôi sẽ nỗ lực làm việc để giúp quý vị cảm thấy được tiếp đón ân cần theo cách mà quý vị cảm thấy an toàn cho bản thân và những người xung quanh.

Chúng tôi cảm kích mọi người hợp tác với chúng tôi để làm theo những quy luật này.

**Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal,
Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Cai Nghiện Ma Túy Medi-Cal,
và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ**

*Các Hướng Dẫn và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ
(cập nhật mỗi tháng) được cung cấp trên mạng tại www.acbhcs.org
hoặc quý vị có thể xin những tài liệu này theo cách dưới đây*



Sổ tay người thụ hưởng của Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi (BHP), **Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal** HOẶC **Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Cai Nghiện Ma Túy Medi-Cal** sẽ được cung cấp cho quý vị khi quý vị bắt đầu các dịch vụ. Những tài liệu này bao gồm thông tin về cách người thụ hưởng hội đủ điều kiện để tiếp nhận dịch vụ, dịch vụ nào có sẵn và làm cách nào để tiếp nhận các dịch vụ đó, nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi là ai, thêm thông tin về quyền của quý vị và tiến trình Khiếu Nại, Kháng Cáo và Điều Trần Công Bằng Của Tiểu Bang. Các tài liệu Hướng Dẫn cũng bao gồm các số điện thoại quan trọng liên quan đến Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi.

Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ là một danh sách gồm có Quận và các nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe hành vi có hợp đồng với Quận trong cộng đồng của chúng ta; danh sách này được cập nhật mỗi tháng. **Để được giới thiệu cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần không cấp cứu cho bệnh nhân ngoại viện** hoặc để biết thêm chi tiết về **Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ**, hãy gọi điện thoại cho chương trình ACCESS ở số 1-800-4919099; người đại diện có thể cho quý vị biết một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần có chỗ trống hiện thời hay không.

Để được giới thiệu cho các dịch vụ điều trị bệnh do sử dụng chất gây nghiện hoặc để biết thêm chi tiết về **Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ**, hãy gọi điện thoại cho Đường Dây Trợ Giúp Điều Trị và Giới Thiệu cho Người Sử Dụng Chất Gây Nghiện ở số 1-844-682-7215; người đại diện có thể cho quý vị biết một nhà cung cấp dịch vụ điều trị cho người sử dụng chất gây nghiện có chỗ trống hiện thời hay không. Đối với người bị hạn chế về nghe hoặc nói, hãy gọi số 711 cho Dịch Vụ Tiếp Âm California để được giúp đỡ kết nối với một trong hai đường dây dịch vụ khách hàng.

Tài liệu Hướng Dẫn và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ được cung cấp miễn phí cho quý vị trên trang mạng của BHCS tại www.acbhcs.org, qua email yêu cầu của quý vị hoặc trên giấy tờ khi có yêu cầu. Tài liệu Hướng Dẫn và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ được cung cấp bằng các ngôn ngữ chính của Quận (Tiếng Anh, Tây Ban Nha, Quảng Đông, Quan Thoại, Việt Nam, Phi Luật Tân, Đại Hàn, và Ba Tư) và dưới nhiều hình thức khác nhau.

Về các tài liệu Hướng Dẫn và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ, việc trợ giúp về ngôn ngữ được cung cấp bằng cách gọi Đường Dây ACCESS ở số 1 (800) 491-9099.



Thông Tin Giải Quyết Vấn Đề cho Người Thụ Hưởng Quyết Định Nơi Quý Vị Khiếu Nại hoặc Kháng Cáo

DỊCH VỤ KHÔNG HÀI LÒNG – Khiếu Nại có thể là về bất cứ vấn đề gì

Thí Dụ:

- Nếu quý vị không nhận được loại dịch vụ quý vị muốn.
- Nếu quý vị đang tiếp nhận dịch vụ có phẩm chất kém cỏi.
- Nếu quý vị đang bị đối xử bất công.
- Nếu các cuộc hẹn không bao giờ được xếp đặt vào thời điểm thuận tiện cho quý vị.
- Nếu cơ sở không sạch sẽ hoặc an toàn.

Nơi để Quý Vị Nộp Đơn Khiếu Nại

Với BHCS của Quận Alameda:

Bằng điện thoại: 1-800-779-0787 Trợ Giúp Khách Hàng BHCS

Để được giúp đỡ trong việc nghe hoặc nói, hãy gọi số 711, Dịch Vụ Tiếp Âm California

Bằng thư bưu điện Hoa Kỳ: 2000 Embarcadero Cove, Suite 400, Oakland, CA 94606

Đích Thân: Bằng cách đến thăm văn phòng Trợ Giúp Khách Hàng tại Hiệp Hội Sức Khỏe Tâm Thần 954-60th Street, Suite 10, Oakland, CA 94608

Với nhà cung cấp dịch vụ của quý vị: Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị có thể giải quyết khiếu nại của quý vị trong nội bộ hoặc hướng dẫn quý vị đến ACBHCS ở trên. Quý vị có thể xin các mẫu đơn và sự giúp đỡ từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị.

NHỮNG QUYẾT ĐỊNH BẤT LỢI VỀ QUYỀN LỢI – quý vị có thể Kháng Cáo

Quý vị có thể nhận được một “Thông Báo về Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi” (NOABD) để cho quý vị biết về một quyết định của BHP liên quan đến các quyền lợi của quý vị. **Thí Dụ:**

- Nếu một dịch vụ quý vị yêu cầu bị từ khước hoặc hạn chế.
- Nếu một dịch vụ đã được cho phép trước đây mà quý vị hiện đang tiếp nhận bị cắt giảm, đình chỉ hoặc chấm dứt.
- Nếu BHP không chịu đài thọ cho một dịch vụ mà quý vị đã tiếp nhận.
- Nếu các dịch vụ không được cung cấp cho quý vị một cách đúng lúc.
- Nếu khiếu nại hoặc kháng cáo của quý vị không được giải quyết trong thời hạn cần thiết.
- Nếu yêu cầu của quý vị nhằm phản đối trách nhiệm tài chánh bị từ khước.

Nơi để Quý Vị Nộp Đơn Kháng Cáo (chỉ áp dụng cho những người thụ hưởng Medi-Cal đang tiếp nhận các dịch vụ Medi-Cal) **Với BHCS của Quận Alameda:**

Bằng điện thoại: 1-800-779-0787 Trợ Giúp Khách Hàng

Để được giúp đỡ trong việc nghe hoặc nói, hãy gọi số 711, Dịch Vụ Tiếp Âm California

Bằng Thư Bưu Điện Hoa Kỳ: 2000 Embarcadero Cove, Suite 400, Oakland, CA 94606

Đích Thân: Bằng cách đến thăm văn phòng Trợ Giúp Khách Hàng tại Hiệp Hội Sức Khỏe Tâm Thần, 954-60th Street, Suite 10, Oakland, CA 94608

Quý vị có quyền có một buổi **Điều Trần Công Bằng Của Tiểu Bang**, một cuộc duyệt xét độc lập do Sở Dịch Vụ Xã Hội California thực hiện, nếu quý vị đã hoàn tất tiến trình Kháng Cáo của BHP và vấn đề không được giải quyết theo sự hài lòng của quý vị. Một đơn yêu cầu Điều Trần Công Bằng Của Tiểu Bang được bao gồm trong mỗi Thông Báo Giải Quyết Kháng Cáo (NAR); quý vị phải gửi đơn yêu cầu trong vòng 120 ngày kể từ ngày có dấu bưu điện hoặc ngày BHP trao NAR đến tận tay quý vị. Quý vị có thể yêu cầu một buổi Điều Trần Công Bằng Của Tiểu Bang cho dù quý vị có nhận được NOABD hay không. Để giữ nguyên các dịch vụ như cũ trong khi chờ đợi buổi điều trần, quý vị phải yêu cầu điều trần trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày NAR được gửi bằng bưu điện hoặc trao tận tay cho quý vị hoặc trước ngày việc thay đổi dịch vụ có hiệu lực, tùy theo trường hợp nào xảy ra sau. Tiểu Bang phải đưa ra quyết định của mình trong vòng 90 ngày theo lịch kể từ ngày có yêu cầu Điều Trần Tiêu Chuẩn và đối với yêu cầu Điều Trần Cấp Tốc thì trong vòng 3 ngày kể từ ngày yêu cầu. BHP sẽ cho phép hoặc cung cấp các dịch vụ bị tranh chấp ngay trong vòng 72 giờ kể từ ngày nhận được thông báo đảo ngược ABD của BHP. Quý vị có thể yêu cầu một buổi Điều Trần Công Bằng Của Tiểu Bang bằng cách gọi điện thoại số 1(800) 952-5253 hoặc TTY số 1 (800) 952-8349, trên mạng hãy vào <http://secure.dss.cahwnet.gov/shd/pubintake/cdss-request.aspx> hoặc viết thư cho: California Department of Social Services/State Hearings Division, P.O. Box 944243, Mail Station 9-17-37, Sacramento, CA 94244-2430.

CÁC QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN

Các vấn đề liên quan đến các trường hợp lưu giữ 5150 không tự nguyện, các trường hợp lưu giữ 5250 và bảo quản được xử lý thông qua các biện pháp pháp lý hiện hành như Quyền của Bệnh Nhân, thay vì thông qua tiến trình khiếu nại hoặc kháng cáo. Hãy liên lạc với Những Người Bênh Vực Quyền Của Bệnh Nhân ở số: 1 (800) 734-2504 hoặc (510) 835-2505.

Thí Dụ:

- Nếu quý vị bị tạm giữ và quý vị không nghĩ rằng cơ sở đó có lý do chính đáng để làm điều này.
- Nếu quý vị bị đưa vào bệnh viện ngoài ý muốn của mình và quý vị không hiểu lý do tại sao hoặc những lựa chọn của mình là gì. **Nơi Ghi Danh Vấn Đề về Quyền Bệnh Nhân của Quý Vị**
- Hãy gọi điện thoại cho Người Bênh Vực Các Quyền Của Bệnh Nhân ở số **(800) 734-2504**. Đây là số điện thoại 24-giờ có máy trả lời sau giờ làm việc. Những cuộc gọi mà người nhận phải trả tiền cũng được chấp nhận.

Để biết thêm thông tin chi tiết về tiến trình giải quyết vấn đề cho người thụ hưởng, vui lòng xin nhà cung cấp dịch vụ của quý vị một bản *Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal* HOẶC *Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Cai Nghiện Ma Túy Medi-Cal* được miêu tả trên các Trang 2-3 của tập tài

liệu này. Nếu muốn nêu thắc mắc hoặc xin trợ giúp điền mẫu đơn, quý vị có thể hỏi nhà cung cấp dịch vụ của mình hoặc gọi điện thoại: **Trợ Giúp Khách Hàng ở số 1(800) 779-0787**

Về tiến trình giải quyết vấn đề cho người thụ hưởng, việc trợ giúp về ngôn ngữ được cung cấp bằng cách gọi điện thoại Trợ Giúp Khách Hàng ở số 1 (800) 779-0787.

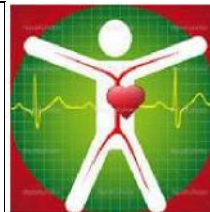
Thông Tin về Chỉ Thị Trước:

“Quyền Của Quý Vị để Quyết Định về Cách Điều Trị Y Tế”

(Chỉ áp dụng nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên)

Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ: “Quyền Của Quý Vị để Quyết Định về Cách Điều Trị Y Tế,” được cung cấp bằng nhiều ngôn ngữ tại

[http://www.acbhcs.org/providers/QA/docs/qa_manual/10-7_ADVANCE DIRECTIVE BOOKLET.pdf](http://www.acbhcs.org/providers/QA/docs/qa_manual/10-7_ADVANCE_DIRECTIVE_BOOKLET.pdf).



Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên, luật của liên bang và tiểu bang đòi hỏi Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi phải thông báo cho quý vị về quyền quyết định chăm sóc sức khỏe và cách quý vị có thể hoạch định bây giờ để được chăm sóc y tế, trong trường hợp quý vị không thể tự mình lên tiếng cho bản thân trong tương lai. Việc hoạch định đó bây giờ có thể giúp bảo đảm rằng những mong muốn và ưa thích cá nhân của quý vị được truyền đạt cho những người cần biết. Tiến trình đó được gọi là lập Chỉ Thị Trước.

Theo yêu cầu của quý vị, quý vị sẽ được cung cấp thông tin về Chỉ Thị Trước được gọi là “Quyền của quý vị để Quyết Định về Cách Điều Trị Y Tế.” Thông tin này miêu tả tầm quan trọng của việc lập Chỉ Thị Trước, những điều quý vị có thể cân nhắc nếu quý vị quyết định lập một Chỉ Thị Trước, và miêu tả các luật tiểu bang có liên quan. Quý vị không bắt buộc phải lập Chỉ Thị Trước nhưng chúng tôi khuyến khích quý vị tìm hiểu và giải quyết các vấn đề liên quan đến việc lập một Chỉ Thị Trước. Các nhà cung cấp dịch vụ và ban nhân viên BHCS của Quận Alameda có thể hỗ trợ quý vị trong tiến trình này, nhưng không thể lập Chỉ Thị Trước cho quý vị. Chúng tôi hy vọng thông tin này sẽ giúp quý vị hiểu cách gia tăng mức kiểm soát đối với việc điều trị y tế của mình. Sự chăm sóc được cung cấp cho quý vị bởi bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ nào của BHCS Quận Alameda sẽ không dựa trên việc quý vị có lập Chỉ Thị Trước hay không. Nếu quý vị có bất kỳ than phiền nào về các yêu cầu của Chỉ Thị Trước, xin vui lòng liên lạc với ban Trợ Giúp Khách hàng ở số 1-800-779-0787.



Chuck McKetney Giám Đốc Ban Phân
Tích Dữ Liệu Y Tế và Kinh Doanh
1000 San Leandro Blvd., Suite 300
San Leandro, CA 94577
(510) 667-3092

THÔNG BÁO VỀ CÁCH THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

**Đạo Luật Về Tính Dễ Chuyển Tiếp & Trách Nhiệm Giải Trình của Bảo Hiểm Y Tế (HIPAA) và
Đạo Luật về Công Nghệ Thông Tin Y Tế cho Kinh Tế & Y Tế Lâm Sàng (HITECH)**

**THÔNG BÁO NÀY MIÊU TẢ VỀ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ
DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THỂ NÀO, VÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP NHỮNG THÔNG TIN
NÀY BẰNG CÁCH NÀO. XIN VUI LÒNG XEM XÉT KỸ THÔNG BÁO NÀY.**

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về thông báo này, xin vui lòng liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc Sở Cơ Quan Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Quận Alameda thích hợp:

Văn Phòng Điều Hành và Y Tế cho Người Nghèo ở số (510) 618-3452

Văn Phòng Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi, Trợ Giúp Khách Hàng ở số (800)779-0787

Văn Phòng Giám Đốc Sở Y Tế Công Cộng ở số (510) 267-8000

Sở Y Tế Môi Trường ở số (510) 567-6700

Mục Đích của Thông Báo này

Thông báo này miêu tả cách thực hành quyền riêng tư của Cơ Quan Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Quận Alameda (ACHCSA), các ban ngành và chương trình của Quận và các cá nhân dự phần vào việc cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Những cá nhân này là các chuyên gia chăm sóc sức khỏe và các cá nhân khác được Quận Alameda cho phép truy cập thông tin về sức khỏe của quý vị như là một phần trong việc cung cấp cho quý vị các dịch vụ hoặc tuân hành luật pháp của tiểu bang và liên bang.

Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe và các cá nhân khác bao gồm:

- Các chuyên gia chăm sóc sức khỏe thể chất (như bác sĩ y khoa, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên y khoa);
- Chuyên gia chăm sóc sức khỏe hành vi (như chuyên viên tâm thần, chuyên viên tâm lý, nhân viên xã hội lâm sàng có giấy phép, chuyên gia về hôn nhân và gia đình, kỹ thuật tâm thần, và y tá chính thức, thực tập sinh);
- Các cá nhân khác dự phần trong việc chăm sóc quý vị tại cơ quan này hoặc làm việc với cơ quan này để chăm sóc khách hàng của họ, bao gồm các nhân viên ACHCSA, ban nhân viên, và các nhân viên khác đang thực hiện các dịch vụ hoặc chức năng để chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Những người này có thể chia sẻ thông tin y tế về quý vị với nhau và với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác nhằm mục đích điều trị, trả tiền, hoặc chăm sóc sức khỏe, và với những người khác vì những lý do khác như được miêu tả trong thông báo này.

Trách Nhiệm Của Chúng Ta

Thông tin về sức khỏe của quý vị được giữ kín và bảo vệ bởi một số luật nhất định. Trách nhiệm của chúng tôi là bảo vệ thông tin này theo đòi hỏi của các luật này và cung cấp cho quý vị thông báo này về bản phận pháp lý và cách thực hành quyền riêng tư của chúng tôi. Chúng tôi cũng có trách nhiệm tuân hành các điều khoản của thông báo này như hiện đang có hiệu lực. Thông báo này sẽ:

- Xác định các loại sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị có thể xảy ra mà không cần giấy chấp thuận trước của quý vị.
- Xác định các tình huống mà quý vị sẽ có cơ hội để đồng ý hoặc không đồng ý với các sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của quý vị.
- Cho quý vị biết rằng việc tiết lộ thông tin của quý vị theo cách khác sẽ chỉ xảy ra nếu quý vị đã cung cấp cho chúng tôi giấy cho phép.
- Cho quý vị biết về các quyền của quý vị liên quan đến thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị.

Cách Chúng Tôi Có Thể Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin về Sức Khỏe của Quý Vị

Cách sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe có thể được chia thành nhiều loại. Được miêu tả dưới đây là những phân loại có phần giải thích và một số thí dụ. Không phải mọi cách sử dụng và tiết lộ đều có thể được liệt kê, nhưng tất cả mọi cách sử dụng và tiết lộ đều thuộc về một trong các phân loại này.

- **Điều Trị.** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị để cung cấp cho quý vị dịch vụ điều trị y tế hoặc các dịch vụ y tế khác. Từ ngữ "điều trị y tế" bao gồm việc điều trị chăm sóc sức khỏe thể chất cũng như "dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi" (dịch vụ sức khỏe tâm thần và dịch vụ điều trị về rượu bia hoặc ma túy khác) mà quý vị có thể tiếp nhận. Thí dụ, một bác sĩ có giấy phép có thể sắp xếp để một chuyên viên tâm thần khám bệnh cho quý vị để có thể kê toa thuốc và có thể thảo luận với chuyên viên tâm thần đó về nhận định sâu sắc của họ đối với cách điều trị cho quý vị. Hoặc, một nhân viên của chúng tôi có thể chuẩn bị để đưa chỉ thị cho phòng thí nghiệm thực hiện một cuộc thử nghiệm hoặc xin giới thiệu đến một bác sĩ bên ngoài để khám sức khỏe. Nếu quý vị nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ một nhà cung cấp khác, chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị cho nhà cung cấp dịch vụ mới của quý vị cho mục đích điều trị.
- **Trả Tiền.** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị để chúng tôi có thể lập hóa đơn cho quý vị hoặc một công ty bảo hiểm hoặc một thành phần thứ ba để trả tiền cho việc điều trị và các dịch vụ mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị. Thí dụ, chúng tôi có thể cần cung cấp thông tin về chương trình sức khỏe của quý vị về việc điều trị hoặc tư vấn mà quý vị tiếp nhận tại đây để họ sẽ trả tiền cho chúng tôi hoặc bồi hoàn cho quý vị cho các dịch vụ. Chúng tôi cũng có thể cho họ biết về việc điều trị hoặc các dịch vụ mà chúng tôi dự định sẽ cung cấp để có được sự chấp thuận trước hoặc để xác định xem chương trình của quý vị có đài thọ cho việc điều trị hay không. Nếu quý vị tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ một nhà cung cấp dịch vụ khác, chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị cho nhà cung cấp dịch vụ mới của quý vị cho mục đích trả tiền.
- **Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe.** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị cho các hoạt động của chính chúng tôi. Chúng tôi có thể chia sẻ các phần giới hạn thông tin sức khỏe của quý vị với các ban ngành của Quận Alameda nhưng chỉ trong phạm vi cần thiết để thực hiện các chức năng quan trọng trong việc hỗ trợ các hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Việc sử dụng và tiết lộ này là cần thiết cho hoạt động điều hành của Cơ Quan Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe và để bảo đảm rằng tất cả thân chủ của chúng tôi đều nhận được sự chăm sóc có phẩm chất. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin về sức khỏe của quý vị:
 - Để duyệt lại việc điều trị và các dịch vụ của chúng tôi và đánh giá hiệu năng của nhân viên trong lúc chăm sóc cho quý vị.
 - Để giúp quyết định xem chúng tôi nên cung cấp thêm những dịch vụ nào, dịch vụ nào không cần thiết, và xem một số phương pháp điều trị mới có hiệu quả hay không.

- Để duyệt lại hoặc học tập các hoạt động của các bác sĩ, y tá, bác sĩ lâm sàng, kỹ thuật viên, nhân viên chăm sóc sức khỏe khác, sinh viên, thực tập sinh và nhân viên khác của cơ quan.
- Để giúp chúng tôi quản lý tài khóa của chúng tôi và tuân hành luật pháp.

Nếu quý vị tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ một nhà cung cấp dịch vụ khác, chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị cho nhà cung cấp mới của quý vị cho một số hoạt động chăm sóc sức khỏe của họ. Ngoài ra, chúng tôi có thể xóa những thông tin nhận dạng quý vị ra khỏi tập thông tin về sức khỏe này hầu cho người khác có thể sử dụng thông tin đó để nghiên cứu về việc chăm sóc sức khỏe và cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà không cần biết danh tính của những bệnh nhân cụ thể.

- Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin về y tế của quý vị với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, các cơ quan trung gian phân phối dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các chương trình sức khỏe có tham gia với chúng tôi trong "các sắp xếp chăm sóc sức khỏe có tổ chức" (OHCAs) cho bất cứ những hoạt động chăm sóc sức khỏe nào của OHCAs. OHCAs bao gồm các bệnh viện, tổ chức bác sĩ, chương trình sức khỏe, và các thực thể khác cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chung. Danh sách các OHCAs mà chúng tôi tham gia được ACCESS cung cấp.
- **Bảng Đăng Nhập**. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị bằng cách yêu cầu quý vị đăng nhập khi quý vị đến văn phòng của chúng tôi. Chúng tôi cũng có thể gọi tên quý vị khi chúng tôi sẵn sàng gặp quý vị.

Thông Báo và Tiếp Xúc với Gia Đình. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị để thông báo hoặc hỗ trợ thông báo cho một thành viên gia đình, người đại diện cá nhân của quý vị hoặc một người khác có trách nhiệm về việc chăm sóc quý vị về vị trí của quý vị, tình trạng tổng quát của quý vị hoặc, trừ khi quý vị đã có chỉ dẫn khác cho chúng tôi, trong trường hợp quý vị qua đời. Trong trường hợp có tai họa, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho một tổ chức cứu trợ để họ có thể phối hợp các nỗ lực thông báo này. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho người có dự phần trong việc chăm sóc cho quý vị hoặc giúp trả tiền cho việc chăm sóc quý vị. Nếu quý vị có thể và sẵn sàng để đồng ý hoặc phản đối, chúng tôi sẽ cho quý vị có cơ hội để phản đối trước khi thực hiện những tiết lộ này, mặc dù chúng tôi có thể tiết lộ thông tin này trong trường hợp có tai họa ngay cả khi quý vị phản đối nếu chúng tôi tin là cần phải đáp ứng những trường hợp khẩn cấp. Nếu quý vị không thể hoặc không sẵn sàng để đồng ý hoặc phản đối, các chuyên gia y tế của chúng tôi sẽ sử dụng phán quyết tốt nhất của họ trong lúc tiếp xúc với gia đình của quý vị và những người khác.

Những Tiết Lộ Mà Chúng Tôi Không Bắt Buộc Phải Cho Quý Vị Có Cơ Hội để Đồng Ý hay Phản Đối.

Ngoài các tình huống trên, luật pháp cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị mà không cần phải trước tiên nhận được sự cho phép của quý vị. Những tình huống này được miêu tả tiếp theo.

- **Theo Luật Pháp Đòi Hỏi**. Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị khi bắt buộc phải làm như vậy bởi luật pháp của liên bang, tiểu bang, hoặc địa phương. Thí dụ, thông tin có thể cần phải được tiết lộ cho Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh để bảo đảm rằng các quyền của quý vị không bị vi phạm.
- **Nghi Ngờ về Ngược Đãi hoặc Bỏ Bê**. Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị cho các cơ quan thích hợp nếu có liên quan đến nghi ngờ về việc ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, hoặc ngược đãi và bỏ bê người lớn cao tuổi hoặc còn nương tựa, hoặc nếu quý vị không phải là trẻ vị thành niên, nếu quý vị là nạn nhân của hành vi ngược đãi, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình và quý vị đồng ý với việc tiết lộ hoặc chúng tôi được luật pháp cho phép tiết lộ điều này và tin là cần phải tiết lộ để ngăn chặn sự tổn hại nghiêm trọng cho quý vị hoặc người khác.

- **Nguy Cơ cho Y Tế Công Cộng.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị cho các hoạt động y tế công cộng. Các hoạt động này thường bao gồm các hoạt động sau đây:
- Để ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật;
 - Để báo cáo về sinh đẻ và tử vong;
 - Để báo cáo phản ứng đối với thuốc hoặc các vấn đề với sản phẩm;
 - Để thông báo cho người dân về việc thu hồi các sản phẩm mà họ có thể đang sử dụng;
 - Để thông báo cho người có thể đã tiếp xúc với một căn bệnh hoặc có thể có nguy cơ bị nhiễm hoặc lây lan một chứng bệnh hoặc tình trạng đau yếu.
- **Các Hoạt Động Giám Sát Y Tế.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe cho một cơ quan giám sát y tế cho các hoạt động được pháp luật cho phép. Những hoạt động giám sát này bao gồm, thí dụ, kiểm toán, điều tra, kiểm tra, và cấp giấy phép. Chính quyền cần những hoạt động này để theo dõi hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ, và tuân hành luật dân quyền.
- **Kiên Tụng Tư Pháp và Điều Hành.** Chúng tôi có thể, và đôi khi theo đòi hỏi của luật pháp, phải tiết lộ thông tin về sức khỏe cá nhân của quý vị trong tiến trình kiện tụng về điều hành hoặc tư pháp trong phạm vi được một tòa án hoặc lệnh điều hành cho phép rõ ràng. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về quý vị để đáp ứng trát đòi hỏi của tòa, yêu cầu khám phá hoặc một tiến trình hợp pháp khác nếu những nỗ lực hợp lý đã được thực hiện để thông báo cho quý vị biết về yêu cầu đó và quý vị không phản đối, hoặc nếu phản đối của quý vị đã được một tòa án hoặc lệnh điều hành giải quyết rồi.
- **Thực Thi Luật Pháp.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe nếu được một viên chức thực thi luật pháp yêu cầu làm như vậy:
- Để đáp ứng lệnh tòa hoặc một chỉ thị tương tự.
 - Để nhận dạng hoặc xác định vị trí một nghi can, nhân chứng, người mất tích, v.v.
 - Để cung cấp thông tin cho cơ quan thực thi luật pháp về một nạn nhân của tội ác.
 - Để báo cáo hoạt động tội ác hoặc các mối đe dọa liên quan đến các cơ sở hoặc nhân viên của chúng tôi.
- **Viên Chức Điều Tra Pháp Y, Nhân Viên Giám Định Y Khoa và Giám Đốc Tang Lễ.** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe cho một viên chức điều tra pháp y hoặc nhân viên giám định y khoa. Điều này có thể là cần thiết, thí dụ, để nhận dạng một người đã chết hoặc xác định nguyên nhân tử vong. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của bệnh nhân tại các cơ sở của chúng tôi để hỗ trợ các giám đốc tang lễ khi cần để thi hành các bổn phận của họ.
- **Hiển Tặng Nội Tang hoặc Mô.** Nếu quý vị là người hiến tặng nội tạng, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho các tổ chức xử lý việc hiến tặng hoặc cấy ghép nội tạng.
- **Nghiên Cứu.** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của quý vị cho các mục đích nghiên cứu trong những trường hợp hạn chế nhất định.
- **Để Tránh một Mối Đe Dọa Nghiêm Trọng đến Sức Khỏe hoặc An Toàn.** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị khi cần thiết để ngăn ngừa một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của quý vị, hoặc sức khỏe và sự an toàn của công chúng hay người khác. Tuy nhiên, bất cứ sự tiết lộ nào, sẽ chỉ dành cho người mà chúng tôi tin rằng sẽ có thể ngăn chặn được mối đe dọa hoặc tổn hại xảy ra.
- **Đối Với Những Chức Năng Đặc Biệt của Chính Quyền.** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị để giúp chính quyền thực hiện các chức năng có liên quan đến quý vị. Thông

tin về sức khỏe của quý vị có thể được tiết lộ (i) cho các cơ quan chỉ huy quân sự nếu quý vị là một quân nhân, để hỗ trợ trong việc thực hiện sứ mạng quân sự; (ii) cho các viên chức liên bang được ủy quyền để tiến hành các hoạt động an ninh quốc gia; (iii) cho các viên chức liên bang được ủy quyền để cung cấp các dịch vụ bảo vệ cho Tổng Thống hoặc những người khác hoặc cho các cuộc điều tra được luật pháp cho phép; (iv) cho một cơ quan cải huấn, nếu quý vị đang ở trong tù, nhằm mục đích chăm sóc sức khỏe, sức khỏe và an toàn; (v) các chương trình bồi thường lao động được luật pháp cho phép; (vi) cho các cơ quan thực thi pháp luật của chính phủ để bảo vệ các viên chức dân cử dựa theo hiến pháp của liên bang và tiểu bang và gia đình họ; (vii) cho Bộ Tư Pháp California nhằm mục đích di chuyển và nhận dạng về một số bệnh nhân tội phạm nào đó, hoặc có liên quan đến những người không được mua, sở hữu hoặc kiểm soát vũ khí hoặc vũ khí làm chết người; (viii) cho Ủy Ban Quy Luật của Thượng Viện hoặc Hạ Viện nhằm mục đích điều tra lập pháp; (ix) cho tổ chức bảo vệ và bệnh vực toàn tiểu bang và Văn Phòng về Quyền của Bệnh Nhân trong Quận cho các mục đích điều tra nào đó theo đòi hỏi của luật pháp.

➤ **Các Loại Thông Tin Đặc Biệt Khác. Nếu thích hợp.** Các đòi hỏi pháp lý đặc biệt có thể áp dụng cho việc sử dụng hoặc tiết lộ một số loại thông tin nhất định - thí dụ, các xét nghiệm về vi rút làm suy yếu miễn dịch ở người (HIV) hoặc việc điều trị và các dịch vụ về lạm dụng rượu bia và ma túy. Ngoài ra, các quy luật hơi khác nhau có thể áp dụng cho việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế liên quan đến bất cứ dịch vụ chăm sóc y tế tổng quát (không thuộc về sức khỏe tâm thần) nào mà quý vị đang tiếp nhận.

➤ **Ghi Chú về Tâm Lý Trị Liệu. Nếu thích hợp.** Ghi chú tâm lý trị liệu có nghĩa là ghi chú (trong bất kỳ phương tiện nào) của một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe vốn là một chuyên gia về sức khỏe tâm thần ghi chép lại hoặc phân tích nội dung cuộc trò chuyện trong một buổi tư vấn cá nhân hoặc một buổi tư vấn cho một nhóm, chung nhau, hoặc cho gia đình và được tách ra khỏi phần còn lại trong hồ sơ y tế của cá nhân. Ghi chú về tâm lý trị liệu không bao gồm việc kê toa thuốc và theo dõi, thời điểm bắt đầu và thời điểm ngừng của buổi tư vấn, các phương thức và mức độ thường xuyên điều trị đã hoàn tất, kết quả xét nghiệm lâm sàng, và tóm tắt các mục sau đây: chẩn đoán, tình trạng chức năng, kế hoạch điều trị, triệu chứng, dự đoán trước và mức tiến triển đến nay.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ các ghi chú về tâm lý trị liệu của quý vị, theo đòi hỏi của luật pháp, hoặc:

- Để chính người ghi chú sử dụng
- Trong các chương trình huấn luyện sức khỏe tâm thần có giám sát dành cho học sinh, học viên, hoặc người đang hành nghề
- Bởi nhà cung cấp dịch vụ này để bệnh vực một vụ kiện hoặc tố tụng khác do cá nhân đưa ra
- Để ngăn ngừa hoặc giảm bớt một mối đe dọa nghiêm trọng & sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của một người hoặc của công chúng
- Để giám sát sức khỏe của chính người thực hiện những ghi chú về tâm lý trị liệu
- Để sử dụng hoặc tiết lộ cho viên chức điều tra pháp y hoặc nhân viên giám định y tế để báo cáo sự qua đời của một bệnh nhân
- Để sử dụng hoặc tiết lộ cần thiết nhằm ngăn ngừa hoặc giảm bớt một mối đe dọa nghiêm trọng & sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của một người hoặc công chúng
- Để sử dụng hoặc tiết lộ cho quý vị hoặc Thư Ký DHHS trong suốt cuộc điều tra hoặc theo đòi hỏi của luật pháp.
- Cho viên chức điều tra pháp y hoặc nhân viên giám định y tế sau khi quý vị qua đời. Trong trường hợp quý vị hủy bỏ việc cho phép sử dụng hoặc tiết lộ các ghi chú về tâm lý trị liệu của quý vị, chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc tiết lộ những ghi chú này.

➤ **Thay Đổi Quyền Sở Hữu. Nếu thích hợp.** Trong trường hợp văn phòng/chương trình này được bán lại hoặc kết hợp với một tổ chức khác, thông tin/hồ sơ sức khỏe cá nhân của quý vị sẽ trở thành tài sản của

chủ sở hữu mới, mặc dù quý vị sẽ duy trì quyền yêu cầu chuyển các thông tin về sức khỏe cá nhân của quý vị sang một văn phòng/chương trình khác.

Chỉ Tiết Lộ Sau Khi Quý Vị Có Cơ Hội Để Đồng Ý hoặc Phản Đối.

Có những tình huống mà chúng tôi sẽ không chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị trừ khi chúng tôi đã thảo luận với quý vị (nếu có thể) và quý vị không phản đối việc chia sẻ này. Những tình huống đó là:

- **Danh Ba Bệnh Nhân.** Chúng tôi lưu giữ một danh bạ bao gồm tên họ, tình trạng sức khỏe, địa điểm điều trị, v.v. của bệnh nhân nhằm mục đích để tiết lộ cho các thành viên của giới tu sĩ hoặc những người nêu tên của quý vị để hỏi thăm, chúng tôi sẽ hỏi quý vị xem có thể chia sẻ thông tin của quý vị với những người này hay không.
- **Những Người Dự Phần trong Việc Chăm Sóc Quý Vị hoặc Trả Tiền để Chăm Sóc Quý Vị.** Chúng tôi có thể tiết lộ cho một thành viên gia đình, một người bạn thân, hoặc một người khác mà quý vị đã nêu tên là người dự phần trong việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị (hoặc trong việc trả tiền để chăm sóc sức khỏe cho quý vị) biết thông tin về sức khỏe của quý vị có liên quan đến sự dự phần của người đó. Thí dụ, nếu quý vị yêu cầu một thành viên trong gia đình hoặc bạn bè lấy thuốc cho quý vị tại tiệm thuốc, chúng tôi có thể nói cho người đó biết thuốc đó là gì và khi nào thuốc sẽ sẵn sàng để lấy. Ngoài ra, chúng tôi có thể thông báo cho một thành viên gia đình (hoặc một người khác có trách nhiệm chăm sóc cho quý vị) về địa điểm và tình trạng y tế của quý vị với điều kiện là quý vị không phản đối.
- **Tiết Lộ trong Những Lần Liên Lạc với Quý Vị.** Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị nhiều lần và trong những lần đó chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe để liên lạc với quý vị như một lời nhắc nhở rằng quý vị có một cuộc hẹn để điều trị ở đây, hoặc cho quý vị biết về hoặc đề nghị những lựa chọn hoặc những cách khác nhau để điều trị mà quý vị có thể quan tâm. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị để cho quý vị biết về các lợi ích hoặc dịch vụ liên quan đến sức khỏe mà quý vị có thể quan tâm. Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về các hoạt động gây quỹ của chúng tôi.
- **Những Cách Sử Dụng Khác đối với Thông Tin về Sức Khỏe.** Những cách sử dụng và tiết lộ khác đối với thông tin về sức khỏe không được đề cập bởi thông báo này hoặc các đạo luật áp dụng cho chúng tôi sẽ chỉ được thực hiện khi có giấy cho phép của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị, quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép đó, trên giấy tờ, bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép của mình, chúng tôi sẽ không còn sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị vì những lý do được đề cập đến trong giấy cho phép của quý vị. Quý vị hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi bất cứ những tiết lộ nào mà chúng tôi đã thực hiện với sự cho phép của quý vị, và chúng tôi bắt buộc phải lưu giữ hồ sơ của chúng tôi về dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

Các Quyền Của Quý Vị Liên Quan Đến Thông Tin về Sức Khỏe Của Quý Vị

Quý vị có các quyền sau đây liên quan đến thông tin về sức khỏe mà chúng tôi duy trì về quý vị:

- **Thông Báo Về Vi Phạm.** Trong trường hợp có vi phạm đối với thông tin về sức khỏe cá nhân được bảo vệ không an toàn, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị theo đòi hỏi của luật pháp. Nếu quý vị đã cung cấp cho chúng tôi địa chỉ email hiện tại, chúng tôi có thể sử dụng email để truyền đạt thông tin liên quan đến vi phạm. Trong một số trường hợp, nhân viên kinh doanh của chúng tôi có thể cung cấp thông báo. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông báo bằng các phương thức khác khi thích hợp. [Lưu ý: thông báo qua email sẽ chỉ được sử dụng nếu chúng tôi biết chắc nó sẽ không có chứa PHI và nó sẽ không tiết lộ những thông tin không thích hợp. Thí dụ, nếu địa chỉ email của chúng tôi là "digestivediseaseassociates.com," một email được gửi với địa chỉ này có thể, nếu bị chặn, nhận dạng bệnh nhân và tình trạng của họ.]

- **Quyền Kiểm Tra và Sao Chép.** Quý vị có quyền kiểm tra và sao chép thông tin về sức khỏe này. Thông thường, điều này bao gồm hồ sơ y tế và hóa đơn tính tiền, nhưng có thể không bao gồm một số thông tin về sức khỏe tâm thần. Một số hạn chế được áp dụng:
- Quý vị phải gửi thư yêu cầu. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị một mẫu đơn để làm điều này và hướng dẫn cách gửi đơn đó.
 - Nếu quý vị yêu cầu một bản sao, chúng tôi có thể tính một khoản lệ phí hợp lý cho các chi phí sao chép, gửi thư, hoặc các tiếp liệu khác liên quan đến yêu cầu của quý vị.
 - Quý vị có thể sẽ nhận được thông báo liên quan đến yêu cầu này trong vòng 10 ngày làm việc.
 - Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị trong một số trường hợp nhất định. Nếu quý vị bị từ chối truy cập thông tin về sức khỏe, quý vị có thể yêu cầu từ chối đó được tái xét theo quy định của luật pháp.
 - Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị để truy cập các ghi chú về tâm lý trị liệu của quý vị, quý vị sẽ có quyền xin chuyển các thông tin đó sang một chuyên gia sức khỏe tâm thần khác.
- **Quyền Sửa Đổi.** Nếu quý vị cảm thấy rằng thông tin về sức khỏe chúng tôi có về quý vị không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi những thông tin đó. Chúng tôi không bắt buộc phải thực hiện sửa đổi nếu chúng tôi xác định rằng thông tin hiện có là chính xác và đầy đủ. Chúng tôi không bắt buộc phải xóa thông tin khỏi hồ sơ của quý vị. Nếu có sai sót, nó sẽ được sửa chữa bằng cách thêm phần thông tin làm rõ hoặc bổ sung. Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi miễn là thông tin đó được lưu giữ bởi hoặc cho cơ sở. Một số hạn chế được áp dụng:
- Quý vị phải gửi yêu cầu sửa đổi bằng văn bản. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị một mẫu đơn để làm điều này và hướng dẫn cách gửi đơn đó.
 - Quý vị phải cung cấp lý do hỗ trợ yêu cầu của quý vị.
 - Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị nếu yêu cầu đó không phải là văn bản hoặc không bao gồm lý do để hỗ trợ yêu cầu. Ngoài ra, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu quý vị yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin mà:
 - Không phải do chúng tôi tạo ra, trừ khi người tạo ra thông tin đó không còn tìm được để thực hiện sửa đổi;
 - Không phải là một phần của thông tin về sức khỏe được lưu giữ bởi hoặc cho cơ sở của chúng tôi;
 - Không phải là một phần của thông tin mà quý vị sẽ được phép kiểm tra hoặc sao chép. Ngay cả nếu chúng tôi từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị, quý vị vẫn có quyền gửi một phụ lục bằng văn bản, có liên quan đến bất cứ một đề mục hoặc câu văn nào trong hồ sơ của quý vị mà quý vị tin là không đầy đủ hoặc không chính xác. Nếu quý vị cho biết rõ ràng bằng văn bản rằng quý vị muốn phụ lục đó được lập thành một phần trong hồ sơ sức khỏe của quý vị, chúng tôi sẽ đính kèm nó vào hồ sơ của quý vị và bao gồm nó bất cứ khi nào chúng tôi tiết lộ đề mục hoặc câu văn mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác đó.
- **Quyền Yêu Cầu Bảo Vệ Riêng Tư Đặc Biệt.** Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn thông tin về sức khỏe mà chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ về quý vị để điều trị, trả tiền, hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Quý vị cũng có quyền yêu cầu giới hạn thông tin về sức khỏe mà chúng tôi tiết lộ về quý vị cho người có dự phần trong việc chăm sóc cho quý vị hoặc trả tiền chăm sóc cho quý vị, như một thành viên gia đình hoặc bạn bè. Thí dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc tiết lộ bất kỳ thông tin nào cho bạn bè hoặc thành viên gia đình về chẩn đoán hoặc điều trị của quý vị. Nếu chúng tôi đồng ý với yêu cầu của quý vị để giới hạn cách chúng tôi sử dụng thông tin của quý vị để điều trị, trả tiền hoặc chăm sóc sức khỏe, chúng tôi sẽ làm theo yêu cầu của quý vị trừ khi thông tin đó cần phải có để điều trị khẩn cấp cho quý vị. Để yêu cầu các hạn chế, quý vị phải gửi yêu cầu bằng

văn bản cho nhà cung cấp dịch vụ của quý vị. Trong thư yêu cầu của quý vị, quý vị phải cho chúng tôi biết quý vị muốn giới hạn thông tin nào, quý vị có muốn giới hạn việc chúng tôi sử dụng, tiết lộ hoặc cả hai, và quý vị muốn áp dụng các giới hạn đó đối với ai.

Nếu quý vị bảo chúng tôi không được tiết lộ thông tin cho chương trình sức khỏe của quý vị liên quan đến các đề mục hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần mà quý vị đã thanh toán đầy đủ, từ tiền túi của quý vị, chúng tôi sẽ làm theo yêu cầu của quý vị, trừ khi chúng tôi phải tiết lộ những thông tin đó để điều trị hoặc vì những lý do pháp lý. Chúng tôi dành quyền chấp nhận hoặc từ chối bất cứ yêu cầu nào khác, và sẽ thông báo cho quý vị về quyết định của chúng tôi.

- **Quyền Yêu Cầu Giữ Kín Liên Lạc.** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị về các vấn đề y tế theo một cách nhất định hoặc tại một địa điểm nhất định, thí dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại nơi làm việc hoặc qua thư bưu điện. Để yêu cầu giữ kín liên lạc, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản cho nhà cung cấp dịch vụ của quý vị. Chúng tôi sẽ không hỏi quý vị về lý do yêu cầu của quý vị. Chúng tôi sẽ đáp ứng tất cả các yêu cầu hợp lý. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ cách thức hoặc nơi quý vị muốn được liên lạc.
- **Quyền Có một Bản Sao của Thông Báo.** Quý vị có quyền có một bản sao của thông báo này. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị một bản sao của thông báo này bất cứ lúc nào. Ngay cả nếu quý vị đã đồng ý nhận thông báo này bằng điện tử, quý vị vẫn có quyền nhận được một bản sao của thông báo này. Quý vị có thể nhận được một bản sao của thông báo này từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị hoặc từ bất cứ Chương trình nào được đề cập ở trên.
- **Quyền Có một Bản Kế Toán của Những Tiết Lộ.** Quý vị có quyền yêu cầu một “bản kế toán tiết lộ.” Đây là danh sách những tiết lộ mà chúng tôi đã cung cấp thông tin về sức khỏe của quý vị trong sáu (6) năm trước ngày quý vị yêu cầu bản kế toán. Bản kế toán sẽ không bao gồm:
 - Những tiết lộ cần thiết cho các hoạt động điều trị, trả tiền hoặc chăm sóc sức khỏe.
 - Những tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện cho quý vị.
 - Những tiết lộ mà chỉ đơn thuần là ngẫu nhiên với một tiết lộ được cho phép hoặc được yêu cầu.
 - Những tiết lộ đã được thực hiện với sự cho phép bằng văn bản của quý vị.
 - Một số tiết lộ khác mà chúng tôi đã thực hiện như được luật pháp cho phép hoặc đòi hỏi.

Để yêu cầu danh sách này hoặc bản kế toán tiết lộ, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị một mẫu đơn để làm điều này và hướng dẫn về cách gửi đơn đó. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ một khoảng thời gian, không được quá sáu (6) năm và không được bao gồm các ngày trước ngày 14 tháng Tư, 2003. Yêu cầu của quý vị phải cho biết quý vị muốn danh sách dưới hình thức nào (thí dụ, trên giấy hoặc bằng điện tử). Danh sách đầu tiên quý vị yêu cầu trong khoảng thời gian 12 tháng sẽ miễn phí. Khi quý vị xin thêm danh sách, chúng tôi có thể đòi quý vị trả phí tổn cung cấp danh sách đó. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị về phí tổn liên quan và quý vị có thể quyết định rút lại hoặc sửa đổi yêu cầu của quý vị vào lúc đó trước khi phát sinh bất cứ phí tổn nào.

Ngoài ra, chúng tôi bắt buộc phải thông báo cho quý vị theo đòi hỏi của luật pháp nếu thông tin về sức khỏe của quý vị bị truy cập hoặc tiết lộ một cách bất hợp pháp.

Thay Đổi Thông Báo này

Chúng tôi dành quyền thay đổi thông báo này. Chúng tôi dành quyền làm cho thông báo được sửa đổi hoặc thay đổi này có hiệu lực đối với thông tin về sức khỏe mà chúng tôi đã có về quý vị cũng như bất kỳ thông tin nào chúng tôi sẽ nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ niêm yết một bản sao của thông báo hiện thời trong các cơ sở của chúng tôi và trên trang mạng của nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi. Quý vị sẽ nhận được một bản sao của thông báo mới khi/nếu Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư thay đổi, hoặc nếu quý vị ghi danh tại một địa điểm dịch vụ mới.

Khiếu Nại

Tất cả các chương trình trong Cơ Quan Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe đều cam kết bảo vệ tính cách riêng tư của thông tin về sức khỏe cá nhân của quý vị. Nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại tới ban ngành là nơi quý vị tin rằng vi phạm đã xảy ra. Chúng tôi sẽ điều tra đơn khiếu nại của quý vị một cách kịp thời và thực hiện biện pháp trừng trị nếu cần.

Mọi khiếu nại phải được gửi bằng văn bản. Quý vị sẽ không bị trừng phạt vì nộp đơn khiếu nại. Quý vị có thể nhận được một bản sao của mẫu đơn và hướng dẫn cách nộp đơn khiếu nại bằng cách liên lạc với:

DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE HÀNH VI	SỞ Y TẾ MÔI TRƯỜNG	ĐIỀU HÀNH VÀ Y TẾ CHO NGƯỜI NGHÈO	SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG
Consumer Assistance Office	Office of the Director 1131 Harbor Parkway	Office of the Director 1000 San Leandro Blvd	Office of the Director

2000 Embarcadero Cove Suite 400 Oakland, CA 94606 (800) 779-0787	Alameda, CA 94502 (510) 567-6700	Suite 300 San Leandro, CA 94577 (510) 618-3452	ATTN: Privacy Issue 1000 Broadway 5 th Floor Oakland, CA 94607 (510) 267-8000
--	-------------------------------------	--	---

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại với Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh Hoa Kỳ. Bộ sẽ yêu cầu HCSA điều tra khiếu nại, vì vậy việc giải quyết khiếu nại của quý vị có thể mất nhiều thời gian hơn nếu quý vị liên lạc trực tiếp với HCSA tại các địa chỉ trên. Để nộp đơn khiếu nại với Tổng Thư Ký Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh Hoa Kỳ, hãy liên lạc với:

Office of Civil Rights

U.S. Department of Health and Human Services

50 United Nations Plaza, Room 322

San Francisco, CA 94102

(415) 437-8310; (415) 437-8311 (TDD)

(415) 437-8329 FAX

Trang Mạng: www.hhs.gov/ocr

THÔNG BÁO VỀ THÔNG TIN 42 CFR PHẦN 2: Thông Tin về Việc Tiết Lộ Bệnh Nhân của Ma Túy và Rượu Bia XIN VUI LÒNG XEM XÉT KỸ THÔNG BÁO NÀY.

(Chỉ áp dụng cho người thụ hưởng đang tiếp nhận dịch vụ điều trị bệnh do sử dụng chất gây nghiện)

42 CFR, Phần 2: Thông tin tổng quát về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị, bao gồm việc trả tiền chăm sóc sức khỏe, được bảo vệ theo các đạo luật và quy định của liên bang, bao gồm Đạo Luật Về Tính Dễ Chuyển Tiếp & Trách Nhiệm Giải Trình của Bảo Hiểm Y Tế năm 1996 (“HIPAA”), 42 U.S.C. § 1320d và tiếp theo, 45 C.F.R. các Phần 160 & 164, & Luật về Bảo Mật, 42 U.S.C. § 290dd-2, và 42 C.F.R. Phần 2. Theo các đạo luật và quy định này, tính bảo mật của hồ sơ Điều Trị Chứng Bệnh Do Sử Dụng Chất Gây Nghiện (“SUD”) của quý vị bảo vệ tính bảo mật của hồ sơ về danh tính, chẩn đoán, dự đoán trước, hoặc điều trị được duy trì liên quan đến việc thực hiện chương trình hoặc hoạt động được liên bang trợ giúp có liên quan đến việc giáo dục về lạm dụng chất gây nghiện, phòng ngừa, huấn luyện, điều trị phục hồi chức năng hoặc nghiên cứu. Nhà Cung Cấp Dịch Vụ không được nói với người bên ngoài chương trình rằng quý vị đang tham gia chương trình, và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cũng không được tiết lộ bất cứ thông tin nào xác định quý vị là một bệnh nhân đang được điều trị về rượu bia hoặc ma túy, hoặc tiết lộ bất cứ thông tin được bảo vệ nào khác trừ khi được luật liên bang cho phép.

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ phải có sự thỏa thuận bằng văn bản của quý vị trước khi họ có thể tiết lộ thông tin về quý vị cho mục đích trả tiền. Thí dụ, Nhà Cung Cấp Dịch Vụ phải có sự đồng ý bằng văn bản của quý vị trước khi họ có thể tiết lộ thông tin cho công ty bảo hiểm y tế của quý vị để được trả tiền cho các dịch vụ. Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cũng bắt buộc phải có sự đồng ý bằng văn bản của quý vị trước khi họ có thể bán thông tin về quý vị hoặc tiết lộ thông tin về quý vị cho các mục đích tiếp thị. Nói chung, quý vị cũng phải ký tên vào một văn bản thỏa thuận trước khi Nhà cung cấp có thể chia sẻ thông tin cho mục đích điều trị hoặc cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Mặc dù Nhà Cung Cấp Dịch Vụ thường không thể tiết lộ thông tin mà sẽ trực tiếp hoặc gián tiếp tiết lộ thân chủ là một thân chủ SUD, luật và quy định của liên bang cho phép Nhà Cung Cấp Dịch Vụ tiết lộ thông tin mà không có sự cho phép bằng văn bản của quý vị, và có thể bao gồm:

1. Khi thân chủ là một mối nguy hiểm cho bản thân hoặc cho người khác;
2. Khi thân chủ là một mối nguy hiểm hoặc đã đe dọa gây tổn hại cho người khác;
3. Khi thân chủ bị tàn tật nặng nề và không thể đưa ra quyết định hợp lý về nhu cầu điều trị của họ;
4. Khi thân chủ bị nghi ngờ ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em;
5. Khi thân chủ bị nghi ngờ ngược đãi người cao niên;
6. Khi thân chủ đang ở trong tình trạng cấp cứu y tế và không thể cho phép;
7. Khi thông tin về thân chủ được sử dụng để xem xét phẩm chất;
8. Chiếu theo thỏa thuận với một tổ chức dịch vụ hội đủ điều kiện (QSO), thí dụ, để lưu giữ hồ sơ, kế toán, hoặc các dịch vụ chuyên nghiệp khác; và
9. Để được xem xét bởi các cơ quan thừa nhận và cấp giấy phép.

Việc vi phạm luật pháp và các quy định của liên bang bởi một chương trình chịu sự chi phối của 42 CFR phần 2 là tội ác, và các trường hợp bị nghi ngờ là vi phạm có thể bị báo cáo cho cơ quan có thẩm quyền thích hợp, bao gồm Luật Sư Hoa Kỳ tại Địa Hạt phía Bắc California (450 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102) và Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California (1501 Capital Avenue, MS 0000, Sacramento, California 953897413).

Trước khi Nhà Cung Cấp Dịch Vụ có thể sử dụng hoặc tiết lộ bất cứ thông tin nào về sức khỏe của quý vị theo cung cách, mà không được miêu tả ở trên hoặc được cho phép theo luật pháp hoặc quy luật thích ứng (thí dụ, 42 CFR phần 2), trước tiên họ phải có sự thỏa thuận bằng văn bản cụ thể của quý vị cho phép họ tiết lộ. Bất cứ thỏa thuận bằng văn bản nào như vậy đều có thể bị quý vị hủy bỏ bằng lời nói hoặc bằng văn bản.

Bổn Phận Của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ: Nhà Cung Cấp Dịch Vụ theo luật pháp đòi hỏi phải duy trì tính cách riêng tư của thông tin về sức khỏe và SUD của quý vị và thông báo cho quý vị biết về các bổn phận pháp lý và cách thực hành quyền riêng tư liên quan đến thông tin về sức khỏe của quý vị. Nhà Cung Cấp Dịch Vụ theo luật pháp đòi hỏi phải làm theo các điều khoản của thông báo này và làm cho các điều khoản thông báo mới có hiệu lực đối với tất cả thông tin sức khỏe được bảo vệ mà họ duy trì. Các thông báo về sửa đổi và cập nhật sẽ được cung cấp cho cá nhân trong các buổi điều trị và sẽ được đăng trên Bảng Thông Báo Công Cộng tại sảnh đợi.

Khiếu Nại và Báo Cáo Vi Phạm: Nếu quý vị không hài lòng với bất cứ vấn đề nào liên quan đến các dịch vụ của quý vị bao gồm các vấn đề bảo mật hoặc không cảm thấy thoải mái về việc trình bày với Nhà Cung Cấp Dịch Vụ của quý vị về một vấn đề, quý vị có thể liên lạc với ban Trợ **Giúp Khách Hàng ở số 1 (800) 779-0787**. Xem Tiến Trình Giải Quyết Vấn Đề của Người Thụ Hưởng trên Các Trang 4-5 trong tập tài liệu này để biết thêm chi tiết.

Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda

Tên Người Thụ Hưởng:		
Ngày Sinh:	Ngày Nhận Vào:	

INSYST #:	Tên Chương Trình:
-----------	-------------------

Tài Liệu Thông Tin -- Các Quyền & Trách Nhiệm Của Quý Vị **Xác Nhận Đã Nhận Được**

Thỏa Thuận cho Các Dịch Vụ

Như được miêu tả trên trang một của tập tài liệu này, chữ ký của quý vị dưới đây chứng tỏ sự thỏa thuận của quý vị để tiếp nhận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi tự nguyện từ nhà cung cấp dịch vụ này. Nếu quý vị là người đại diện hợp pháp của người thụ hưởng, chữ ký của quý vị chứng tỏ sự thỏa thuận đó.

Tài Liệu Thông Tin

Chữ ký của quý vị cũng có nghĩa là các tài liệu được đánh dấu dưới đây đã được thảo luận với quý vị bằng ngôn ngữ hoặc bằng cách quý vị có thể hiểu, rằng quý vị đã được cung cấp tập Tài Liệu Thông Tin để lưu làm hồ sơ của mình, và quý vị đồng ý với phương thức phân phối cho tài liệu Hướng Dẫn và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ như đã chọn. Quý vị có thể yêu cầu một lời giải thích và/hoặc bản sao của các tài liệu một lần nữa, bất cứ lúc nào.

Thông Báo Ban Đầu: Xin quý vị vui lòng đánh dấu các ô dưới đây để cho thấy tài liệu nào đã được thảo luận với quý vị lúc gia nhập hoặc bất cứ lúc nào khác.

- ☐ Thỏa thuận cho Các Dịch Vụ
- ☐ Tự Do Chọn Lựa
- ☐ Quyền Bảo Mật & Riêng Tư
- ☐ Duy Trì một Nơi Tiếp Đón Ân Cần & An Toàn (*không phải là tài liệu thông tin do Tiểu Bang đòi hỏi*)
- ☐ “Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal” HOẶC “Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Cai Nghiện Ma Túy Medi-Cal”

Chuyển giao qua: ☐ Truy cập mạng ☐ Bản sao điện tử E-mail ☐ Bản sao bằng giấy

- ☐ Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cho Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda
- Chuyển giao qua: ☐ Truy cập mạng ☐ Bản sao điện tử E-mail ☐ Bản sao bằng giấy

- ☐ Thông Tin Giải Quyết Vấn Đề Của Người Thụ Hưởng
- ☐ Thông Tin về Chỉ Thị Trước (*cho tuổi từ 18 trở lên & khi thân chủ được 18 tuổi*)

Quý vị có bao giờ lập một Chỉ Thị Trước chưa? ☐ Có ☐ Không

Nếu có, chúng tôi có thể có một bản sao để lưu vào hồ sơ của chúng tôi không? ☐ Có ☐ Không

Nếu không, chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị để lập một Chỉ Thị Trước hay không? ☐ Có ☐ Không

- ☐ Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư – HIPAA & HITECH
- ☐ Thông Báo về Thông Tin 42 CFR PHẦN 2: Thông Tin về Việc Tiết Lộ Bệnh Nhân của Ma Túy và Rượu Bia (*chỉ dành cho những thân chủ đang tiếp nhận các dịch vụ Điều Trị Bệnh Do Sử Dụng Chất Gây Nghiện*)

Chữ Ký của Người Thụ Hưởng: (hoặc người đại diện hợp pháp, nếu thích hợp)	Ngày:
Chữ Ký Tắt của Bác Sĩ/Nhân Viên Chứng Nhận:	Ngày:
Địa chỉ E-mail để chuyển giao tài liệu Hướng Dẫn và Danh Bạ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ, nếu thích hợp:	

Thông Báo Hàng Năm: Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị phải nhắc quý vị mỗi năm rằng các tài liệu được liệt kê ở trên đã có sẵn để quý vị xem xét. Xin vui lòng ký tên tắt của quý vị và ngày tháng vào ô bên dưới để cho thấy điều đó xảy ra khi nào.

Chữ ký tắt & ngày:	Chữ ký tắt & ngày:	Chữ ký tắt & ngày:	Chữ ký tắt & ngày:

Dùng một ô cho mỗi năm (xem bên trên) cho chữ ký tắt **của người thụ hưởng** và ngày tháng (hoặc người đại diện hợp pháp của họ).

Hướng Dẫn cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ:

- ❖ *Thông Báo Ban Đầu: Thảo luận từng đề mục có liên quan trong tập tài liệu với người thụ hưởng (hoặc người đại diện hợp pháp) bằng ngôn ngữ hoặc phương thức giao tiếp được họ ưa thích. Điền vào ô thông tin nhận dạng ở đầu trang trước. Đánh dấu các ô kiểm có liên quan để cho thấy các đề mục đã được thảo luận/cung cấp. Yêu cầu người thụ hưởng ký tên & ghi ngày tháng vào ô thích hợp. Cung cấp cho nhân viên chữ ký tắt & ngày tháng trong ô thích hợp. Trao những tài liệu thông tin còn lại cho người thụ hưởng để lưu vào hồ sơ của họ. Lưu giữ trang chữ ký trong biểu đồ này vào hồ sơ.*
- ❖ *Thông Báo Hàng Năm: Nhắc nhở người thụ hưởng rằng tất cả tài liệu đã có sẵn để họ xem xét, và xem xét mọi tài liệu, nếu được yêu cầu. Xin các chữ ký tắt có đề ngày thích hợp trong các ô được dành sẵn.*
- ❖ *Tập tài liệu bằng tất cả những ngôn ngữ chính yếu & một tờ hướng dẫn chi tiết được cung cấp tại www.acbhcs.org/providers, trong phần QA.*